

Europeiska unionens officiella tidning

ISSN 1725-2628

L 126

fyrtiosjunde årgången

28 april 2004

Svensk utgåva

Lagstiftning

Innehållsförteckning

Första rättelseprotokollet till fördraget mellan Konungariket Belgien, Konungariket Danmark, Förbundsrepubliken Tyskland, Republiken Grekland, Konungariket Spanien, Republiken Frankrike, Irland, Republiken Italien, Storhertigdömet Luxemburg, Konungariket Nederländerna, Republiken Österrike, Republiken Portugal, Republiken Finland, Konungariket Sverige, Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland (Europeiska unionens medlemsstater) och Republiken Tjeckien, Republiken Estland, Republiken Cypern, Republiken Lettland, Republiken Litauen, Republiken Ungern, Republiken Malta, Republiken Polen, Republiken Slovenien, Republiken Slovakien om Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakiens anslutning till Europeiska unionen undertecknat i Aten den 16 april 2003 (EUT L 236, 23.9.2003)

1

Andra rättelseprotokollet till Fördraget mellan Konungariket Belgien, Konungariket Danmark, Förbundsrepubliken Tyskland, Republiken Grekland, Konungariket Spanien, Republiken Frankrike, Irland, Republiken Italien, Storhertigdömet Luxemburg, Konungariket Nederländerna, Republiken Österrike, Republiken Portugal, Republiken Finland, Konungariket Sverige, Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirland (Europeiska unionens medlemsstater) och Republiken Tjeckien, Republiken Estland, Republiken Cypern, Republiken Lettland, Republiken Litauen, Republiken Ungern, Republiken Malta, Republiken Polen, Republiken Slovenien, Republiken Slovakien om Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakiens anslutning till Europeiska unionen undertecknat i Aten den 16 april 2003 (EUT L 236, 23.9.2003 och EUT C 227 E, 23.9.2003)

2

1

SV

De rättsakter vilkas titlar är tryckta med fin stil är sådana rättsakter som har avseende på den löpande handläggningen av jordbrukspolitiska frågor. De har normalt begränsad giltighetstid.

Beträffande alla övriga rättsakter gäller att titlarna är tryckta med fet stil och föregås av en asterisk.

Första rättelseprotokollet

till fördraget

mellan

Konungariket Belgien, Konungariket Danmark, Förbundsrepubliken Tyskland, Republiken Grekland, Konungariket Spanien, Republiken Frankrike, Irland, Republiken Italien, Storhertigdömet Luxemburg, Konungariket Nederländerna, Republiken Österrike, Republiken Portugal, Republiken Finland, Konungariket Sverige, Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland (Europeiska unionens medlemsstater)

och

Republiken Tjeckien, Republiken Estland, Republiken Cypern, Republiken Lettland, Republiken Litauen, Republiken Ungern, Republiken Malta, Republiken Polen, Republiken Slovenien, Republiken Slovakien

om Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakiens anslutning till Europeiska unionen

undertecknat i Aten den 16 april 2003

(EUT L 236, 23.9.2003)

Denna rättelse fick verkan genom ett rättelseprotokoll som undertecknades i Rom den 22 juli 2003 med rådet som depositarie.

1. Anslutningsakten, bilaga II, "Förteckning enligt artikel 20 i anslutningsakten", punkt 6, Jordbruk, avsnitt B, Veterinär-lagstiftning och fytosanitär lagstiftning, underavsnitt I Veterinärslagstiftning

Sidan 415, anpassning av kommissionens beslut 97/467/EG av den 7 juli 1997 om upprättande av provisoriska förteckningar över anläggningar i tredje länder från vilka medlemsstaterna tillåter import av kött av kanin och hägnat vilt (EGT L 199, 26.7.1997, s. 57) – led a, sista stycket, andra texten på tjeckiska

I stället för: "zařízení nebudou v rámci Společenství schválena dokud nebudou přijata osvědčení."

skall det stå: "Zařízení nebudou v rámci Společenství schválena, dokud nebudou přijata osvědčení."

2. Anslutningsakten, bilaga II, "Förteckning enligt artikel 20 i anslutningsakten", punkt 15, Regionalpolitik och sam-ordning av strukturinstrument

Sidan 659, anpassning av rådets förordning (EG) nr 1164/94 av den 16 maj 1994 om inrättandet av en sammanhållningsfond (EGT L 130, 25.5.1994, s. 1)

Ny artikel 16a.1 i den förordningen

I stället för: "... skall anses ha godkänts av kommissionsförordningen..."

skall det stå: "... skall anses ha godkänts av kommissionen i enlighet med denna förordning. ..."

3. Anslutningsakten, bilaga II, "Förteckning enligt artikel 20 i anslutningsakten", punkt 18, Samarbete i rättsliga och inrikes frågor, avsnitt C, Yttre gränser

Sidan 760, anpassning av den gemensamma handboken – identitetskort för Slovenien

Följande not skall läggas till:

"Not: Slovenien har inte lämnat någon information."

4. Sidan 946, Anslutningsakten, Protokoll nr 5 om persontransitering landvägen mellan Kaliningradområdet och andra delar av Ryska federationen, artikel 1

I stället för: "..., särskilt rådets förordning om införandet av ett dokument för förenklad transitering (FTD) och ett dokument för förenklad järnvägstransitering (FRTD) och om ändring av de gemensamma konsulära anvisningarna och den gemensamma handboken, skall. ..."

skall det stå: "..., särskilt rådets förordning (EG) nr 693/2003 av den 14 april 2003 om införande av ett särskilt dokument för förenklad transitering (FTD) och ett dokument för förenklad järnvägstransitering (FRTD) och om ändring av de gemensamma konsulära anvisningarna och den gemensamma handboken, (*) skall. ..."

(*) EUT L 99, 17.4.2003, s. 8."

Andra rättelseprotokollet

till Fördraget

mellan

Konungariket Belgien, Konungariket Danmark, Förbundsrepubliken Tyskland, Republiken Grekland, Konungariket Spanien, Republiken Frankrike, Irland, Republiken Italien, Storhertigdömet Luxemburg, Konungariket Nederländerna, Republiken Österrike, Republiken Portugal, Republiken Finland, Konungariket Sverige, Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirland (Europeiska unionens medlemsstater)

och

Republiken Tjeckien, Republiken Estland, Republiken Cypern, Republiken Lettland, Republiken Litauen, Republiken Ungern, Republiken Malta, Republiken Polen, Republiken Slovenien, Republiken Slovakien

om Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakiens anslutning till Europeiska unionen

undertecknat i Aten den 16 april 2003

(EUT L 236, 23.9.2003 och EUT C 227 E, 23.9.2003)

Denna rättelse fick verkan genom ett rättelseprotokoll som undertecknades i Rom den 29 mars 2004 med rådet som depositarie.

1. Anslutningsakten, bilaga II "Förteckning enligt artikel 20 i anslutningsakten", kapitel 1, "Fri rörlighet för varor", underavsnitt K "Kemikalier", anpassning av rådets direktiv 67/548/EEG

a) led d, bilaga III

- i) Sidan 118, R6, texten angående Malta

I stället för: "MT: Jista' jisplodi b'kuntatt jew bla kuntatt ma' l-ajra."

skall det stå: "MT: Jista' jisplodi b'kuntatt jew bla kuntatt ma' l-arja."

- ii) Sidan 120, R15, texten angående Malta

I stället för: "MT: Kuntatt ma' l-ilma johrog gassijiet li jiehdun-nar malajr hafna."

skall det stå: "MT: B'kuntatt ma' l-ilma johrog gassijiet li jiehdun-nar malajr hafna."

b) led e, bilaga IV

- i) Sidan 162, S33, texten angående Malta

I stället för: "MT: Evita l-kumulazzjoni ta' kargi elettrostatici."

skall det stå: "MT: Evita l-akkumulazzjoni ta' kargi elettrostatici."

- ii) Sidan 169, S57, texten angående Malta

I stället för: "MT: Uża kontenitur adatt biex tevita t-tingis ta' l-ambjent."

skall det stå: "MT: Uża kontenitur adatt biex tevita t-tniġġis ta' l-ambjent."

2. Anslutningsakten, bilaga II "Förteckning enligt artikel 20 i anslutningsakten", kapitel 4 "Bolagsrätt", avsnitt C "Industriell äganderätt", del II "Tilläggskydd"

a) Punkt 1, led a, införande av den nya artikeln 19a i rådets förordning (EEG) nr 1768/92

— Sidan 343, led f i den nya artikeln 19a

I stället för: "f) Tilläggskydd skall kunna meddelas för varje läkemedel som skyddas av ett gällande grundpatent och vars första godkännande att saluföras som läkemedel lämnats i Ungern efter den 1 januari 2000, under förutsättning att ansökan om tilläggskydd inlämnas inom sex månader från dagen för anslutningen."

skall det stå: "f) Tilläggskydd i Ungern skall kunna meddelas för varje läkemedel som skyddas av ett gällande grundpatent och vars första godkännande att saluföras som läkemedel lämnats efter den 1 januari 2000, under förutsättning att ansökan om tilläggskydd inlämnas inom sex månader från dagen för anslutningen."

— Sidan 343, led h i den nya artikeln 19a

I stället för: "h) Tilläggsskydd skall kunna meddelas för varje läkemedel som skyddas av ett gällande grundpatent och vars första godkännande att saluföras som läkemedel lämnats i Polen efter den 1 januari 2000, under förutsättning att ansökan om tilläggsskydd inlämnas inom en sexmånadersperiod som skall inledas senast på dagen för anslutningen."

skall det stå: "h) Tilläggsskydd i Polen skall kunna meddelas för varje läkemedel som skyddas av ett gällande grundpatent och vars första godkännande att saluföras som läkemedel lämnats efter den 1 januari 2000, under förutsättning att ansökan om tilläggsskydd inlämnas inom en sexmånadersperiod som skall inledas senast på dagen för anslutningen."

b) Punkt 2, led a, införande av den nya artikeln 19a i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1610/96

— Sidan 343, led f i den nya artikeln 19a

I stället för: "f) Tilläggsskydd skall kunna meddelas för varje växtskyddsmedel som skyddas av ett gällande grundpatent och vars första godkännande att saluföras som växtskyddsmedel lämnats i Ungern efter den 1 januari 2000, under förutsättning att ansökan om tilläggsskydd inlämnas inom sex månader från dagen för anslutningen."

skall det stå: "f) Tilläggsskydd i Ungern skall kunna meddelas för varje växtskyddsmedel som skyddas av ett gällande grundpatent och vars första godkännande att saluföras som växtskyddsmedel lämnats efter den 1 januari 2000, under förutsättning att ansökan om tilläggsskydd inlämnas inom sex månader från dagen för anslutningen."

— Sidan 344, led h i den nya artikeln 19a

I stället för: "h) Tilläggsskydd skall kunna meddelas för varje växtskyddsmedel som skyddas av ett gällande grundpatent och vars första godkännande att saluföras som växtskyddsmedel lämnats i Polen efter den 1 januari 2000, under förutsättning att ansökan om tilläggsskydd inlämnas inom en sexmånadersperiod som skall inledas senast på dagen för anslutningen."

skall det stå: "h) Tilläggsskydd i Polen skall kunna meddelas för varje växtskyddsmedel som skyddas av ett gällande grundpatent och vars första godkännande att saluföras som växtskyddsmedel lämnats efter den 1 januari 2000, under förutsättning att ansökan om tilläggsskydd inlämnas inom en sexmånadersperiod som skall inledas senast på dagen för anslutningen."

3. Anslutningsakten, bilaga II "Förteckning enligt artikel 20 i anslutningsakten", kapitel 8, "Transportpolitik", underavsnitt F "Transeuropeiska transportnät"

Sidan 529, kartor till Europaparlamentets och rådets beslut nr 1692/96/EG, karta 5.1 "Seaports Category A" – kusthamnar i Estland

I stället för: "VIRSTU"

skall det stå: "VIRTUSU".

4. Anslutningsakten, bilaga II "Förteckning enligt artikel 20 i anslutningsakten", kapitel 10, "Statistik"

Sidan 565, punkt 5, anpassning av rådets direktiv 80/1177/EEG, led a, införande i artikel 1.2 a i det direktivet, mellan de texter som gäller Portugal och Finland

a) *I stället för:* "ŽSSR: Železnice Slovenskej republiky" (*)

skall det stå: "ŽSR: Železnice Slovenskej republiky".

b) *I stället för:* "ŽSSK: Železničná spoločnosť, a. s."

skall det stå: "ZSSK: Železničná spoločnosť, a. s."

5. Anslutningsakten, bilaga II "Förteckning enligt artikel 20 i anslutningsakten", kapitel 18, "Samarbete i rättsliga och inrikes frågor", avsnitt C "Yttre gränser", punkt 2, anpassning av Celexnummer 41999 D 0013 (Gemensamma handboken och Gemensamma konsulära anvisningarna)

Led d, tillägg till bilaga 1

a) Sidan 733, förteckning över gränsövergångsställen "LITAUEN – RYSSLAND", rubriken "Sjögräns"

I stället för: "Klaipėda nationella hamn, Kuršių, (Molo och Malkų gränsövergångar) och Būtingės oljeterminals gränsövergång."

skall det stå: "Klaipėda nationella hamn (Kuršių, Molo och Malkų gränsövergångar) och Būtingės oljeterminals gränsövergång."

b) Sidan 735, förteckning över gränsövergångsställen "POLEN – SLOVAKIEN", rubriken "Övergångsställen för lokal gränstrafik (*) och turisttrafik (**)", punkt 12

I stället för: "12. Jaworzynka – Cerne (**)"

skall det stå: "12. Jaworzynka – Čierne (**)".

(*) Fel i EUT L 236, 23.9.2003, s. 565. Det undertecknade fördraget är korrekt.

6. Anslutningsakten, bilaga II "Förteckning enligt artikel 20 i anslutningsakten", kapitel 20, "Yttre förbindelser"
- a) Sidan 776, punkt 4, anpassning av rådets förordning (EG) nr 2465/96 – texten angående Lettland
- I stället för:* "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [...]
Tel: (371) 7016201, (371) 2016207 ..."
- skall det stå:* "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [...]
Tel: (371) 7016201, (371) 7016207 ...".
- b) Sidan 778, punkt 7, anpassning av rådets förordning (EG) nr 1081/2000 – texten angående Lettland
- I stället för:* "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [...]
Tel: (371) 7016201, (371) 2016207 ..."
- skall det stå:* "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [...]
Tel: (371) 7016201, (371) 7016207 ...".
- c) Sidan 788, punkt 17, anpassning av rådets förordning (EG) nr 1318/2002 – texten angående Lettland
- I stället för:* "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [...]
Tel: (371) 7016201, (371) 2016207 ..."
- skall det stå:* "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [...]
Tel: (371) 7016201, (371) 7016207 ...".
7. Sidan 789, Anslutningsakten, bilaga II "Förteckning enligt artikel 20 i anslutningsakten", kapitel 21, "Gemensam utrikes och säkerhetspolitik", punkt 1, anpassning av beslut 96/409/GUSP, led e, texten angående Malta, vilken inleds med "(1) Kunjom ..."
- I stället för:* "(9) Data ta' l-eghluq"
- skall det stå:* "(9) Data ta' l-gheluq".
8. Anslutningsakten, bilaga XII, tillägg B som avses i kapitel 6, avsnitt B, delavsnitt I, led 1
- Andra förteckningen, "Förteckning över anläggningar med övergångsbestämmelser i sektorn för vitt kött", punkt 46, anläggningens namn: "PPHEI AWRA Sp. z o.o.", kolumn "Brister", femte posten för direktiv 71/118/EEG
- EUT C 227 E/2003, sidan 1457
- I stället för:* "Bilaga I, kapitel II, punkt 14 a, b, c, 1 d, e, g"
- skall det stå:* "Bilaga I, kapitel II, punkt 14 a, b, c, d, e, g".
-